

Wir möchten Sie mit der Hausordnung bekannt machen, damit sich Ihr Aufenthalt in unserem Haus für Sie so angenehm wie möglich gestaltet. Für alle weiteren Informationen wenden Sie sich bitte an den Hausbesitzer.

Die Unterkunft steht am Anreisetag ab 14:00 Uhr und am Abreisetag bis 10:00 Uhr zur Verfügung.

Geben Sie dem Hauswirt Ihren Personalausweis oder Reisepass sofort bei Ihrer Ankunft wegen der Anmeldung in der Tourismusagentur.

Die Gäste sind verpflichtet, selber Sorge zu tragen für ihre Sachen und Wertgegenstände, die sie im Apartment/ Zimmer lassen. Für das eventuelle Verschwinden derselben übernimmt der Eigentümer des Unterkunftsobjektes keine Haftung.

Die Gäste sind verantwortlich für ihr Verhalten im Haus und in der Umgebung des Hauses. Im Falle eines Unfalls tragen die Gäste selbst die Folgen.

Es ist verboten, Chaos zu verursachen und andere Gäste zu stören. Besonders verboten ist es, in der Zeit von 14-16 Uhr und von 23-7 Uhr Lärm zu machen.

Die Gesamtzahl der Gäste in der Unterkunft darf nicht die Maximalkapazität überschreiten. Der Gastgeber hat das Recht den Empfang der zusätzlichen Personen abzulehnen oder für dessen Aufenthalt zusätzliche Zahlung zu fordern.

Schließen Sie die Eingangstür des Apartments/ Zimmers, wenn Sie rausgehen schließen Sie unbedingt Fenster und Türen, machen Sie den Sonnenschutz zu, schalten Sie das Licht und alle elektrischen Geräten aus (TV, Klimaanlage, Herd...) und drehen Sie den Wasserhahn zu.

Der Besitzer des Objekts hat das Recht, in Abwesenheit der Gäste unter besonderen Umständen das Apartment/ Zimmer zu betreten, um das Entstehen eines möglichen Schadens oder einer Gefahr zu verhindern. Der Besitzer ist verpflichtet den Gast darüber zu informieren.

Solite es zum Verschwinden oder zur Beschädigung von Installationen, Möbel, Einrichtung und Ausrüstung des Apartments/Zimmers kommen, ist der Gast verpflichtet, den Hauswirt darüber zu informieren. Sofern es durch die Schuld des Gastes zum Verschwinden oder zur Beschädigung gekommen ist, ist der Gast verpflichtet, den Schaden durch einen entsprechenden Gegenwert zu ersetzen.

Es ist verboten, Einrichtung und Ausrüstung (Handtücher, Decken usw.) aus dem Apartment/Zimmer hinauszutragen.

Das Mitbringen von Tieren ist nur mit Zustimmung des Hauswirts erlaubt.

Es ist nicht erlaubt, Waffen, Sprengstoff und leichtbrennbares Material mitzubringen.

Die Nutzung der Ausrüstung und Einrichtung, die nicht Bestandteil des Apartment-/Zimmerangebots sind, ist nur mit Einwilligung des Hauswirts erlaubt.

Abreise-Checkliste

- Bitte hinterlassen Sie die Wohnung sauber und ordentlich.
- Alle Geräte müssen sauber und ausgeschaltet sein.
- Abfälle wurden in den vorgesehenen Aussenbehältern entsorgt.

Das Möbel steht an seinem ursprünglichen Platz. Solite sich der Gast nicht an die Hausordnung halten, hat der Hauswirt das Recht, dem Gast weitere Dienstleistungen abzulehnen.

Ihre Bemerkungen, Wünsche und Belobigungen können Sie an den Hauswirt richten, der Ihnen während der Arbeitszeit von 0 bis 24 Uhr zur Verfügung steht.

Nous souhaitons que votre séjour dans notre maison soit le plus agréable possible et vous prions de bien vouloir lire le présent Règlement intérieur. Pour toutes les informations supplémentaires dont vous aurez besoin, veuillez bien vous adresser directement au loueur.

La location est disponible entre 14h00 le jour de votre arrivée et 10h00 le jour de votre départ.

Remettez de votre arrivée votre carte d'identité ou votre passeport au propriétaire, qui en aura besoin pour la déclaration de votre séjour auprès du Bureau touristique.

Les locataires doivent garder en sécurité leurs objets de valeur, documents et effets personnels. Le loueur décline toute responsabilité en cas de disparition des dits objets.

Les locataires sont responsables de leur comportement dans la maison et autour de la maison et assument la responsabilité en cas d'accident.

Il est interdit de provoquer des désordres et de déranger les autres locataires. Il est interdit de faire du bruit entre 14h00 et 16h00 et entre 23h00 et 07h00.

Le nombre de personnes dans le logement ne doit pas dépasser le nombre maximum de personnes autorisé. Le propriétaire a le droit de refuser d'accueillir les personnes au-dessus de la capacité maximale ou de demander des frais supplémentaires pour leur séjour.

Fermez à clef la porte d'entrée lorsque vous êtes dans votre appartement/chambre. Avant de sortir, fermez obligatoirement les portes et les fenêtres, les parasols, éteignez la lumière et tous les appareils électriques (poste de télévision, climatisation, four...) et fermez bien les robinets.

Dans des circonstances exceptionnelles, le propriétaire a le droit d'entrer dans l'appartement/la chambre afin d'empêcher d'éventuels dégâts et dangers. Il doit informer de son entrée dans l'appartement/la chambre son locataire lors de leur premier entretien suivant cet événement.

En cas de disparition ou d'endommagement des installations, meubles, des appareils et des équipements de l'appartement/de la chambre, le locataire est obligé de prévenir le loueur. Si la disparition ou l'endommagement est la faute du locataire, celui-ci doit dédommager le loueur, en lui versant la valeur correspondant au montant des dégâts.

Il est interdit de sortir les appareils et les équipements (serviettes, couvertures etc.) de l'appartement/de la chambre.

L'introduction des animaux n'est autorisée qu'avec le consentement du loueur.

Il est strictement interdit d'introduire les armes, les matières explosives et substances facilement inflammables.

L'utilisation des équipements et des appareils qui ne font pas partie de l'offre de l'appartement/de la chambre n'est autorisée qu'avec le consentement du loueur.

Avant le départ

- S'il vous plaît laissez le logement propre et nettoyé
- Tous les appareils doivent être nettoyés et éteints.
- Les déchets doivent être jetés dans la poubelle.
- Le mobilier doit être dans le même état qu'à l'arrivée.

En cas de non-respect de ce règlement de base, le propriétaire a le droit d'annuler le service au client.

Vous pouvez communiquer vos remarques, souhaits et compliments à votre loueur, qui est à votre disposition.

Per un soggiorno piacevole e sicuro, vale conoscere le norme del regolamento interno della nostra casa. Per ogni ulteriore informazione, rivolgetevi con fiducia al padrone di casa.

Il check in si fa a partire dalle 14.00 del giorno d'arrivo e dovete lasciarla libera entro le ore 10.00 del giorno di partenza.

All'arrivo, ogni ospite e tenuto a consegnare il proprio documento di riconoscimento personale (carta d'identità o passaporto) al padrone di casa, affinché il proprietario possa registrarvi nell'Ufficio turistico.

Ogni ospite è responsabile dei propri effetti personali e dei preziosi lasciti nell'appartamento/camera; il proprietario non prende la responsabilità se gli oggetti vengono persi.

Ciascun ospite è responsabile del proprio comportamento nella casa e nell'area circostante ad essa e, in caso d'incidenti a lui imputabili, dovrà risarcire i danni.

È severamente vietato provocare incidenti o disturbare la quiete degli altri ospiti; vietato qualsiasi rumore la quiete degli altri ospiti; vietato qualsiasi rumore dalle 14.00 alle 16.00 e dalle 23.00 alle 7.00.

Il numero di persone nella sistemazione non deve superare il numero massimo di persone consentito. Il proprietario ha il diritto di rifiutare di ospitare persone al di sopra del massimo consentito o di richiedere il pagamento di un supplemento.

Vi preghiamo cortesemente di chiudere a chiave la porta d'ingresso dell'appartamento/camera quando vi soggiornate; prima di uscire dalla vostra unità abitativa, ricordatevi di chiudere a chiave la porta e le finestre, di chiudere l'ombrellone, di spegnere le luci e tutti gli apparecchi elettrici (TV, climatizzatore, piano cottura...) e di chiudere i rubinetti dell'acqua.

Il proprietario della struttura ha il diritto, in assenza dell'ospite ed in circostanze particolari, di entrare nell'appartamento/camera per evitare possibili danni o pericoli. Il proprietario Vi ne informerà.

In caso di smarrimento o di danneggiamento d'impianti, mobili, apparecchi o attrezzature dell'appartamento/camera, l'ospite è tenuto ad avvisare senza indugio il padrone di casa. Se lo smarrimento o il danneggiamento sono la colpa dell'ospite, questi sarà tenuto ad un risarcimento pari al controvalore dell'oggetto smarrito o del danno provocato.

È severamente vietato portare dall'appartamento/camera apparecchi o parti dell'attrezzatura in dotazione (asciugamani, coperte e simili).

È consentito il soggiorno di animali domestici, ma soltanto previa autorizzazione del padrone di casa.

È severamente vietata l'introduzione nella struttura ricettiva d'armi, esplosivi o materiali facilmente infiammabili.

È possibile utilizzare attrezzature ed apparecchi che non sono parte integrante dell'offerta dell'appartamento/camera soltanto previa autorizzazione del padrone di casa.

Prima di partire:

- Si prega di lasciare l'alloggio pulito e ordinato.
- Tutti gli apparecchi devono essere puliti e spenti.
- I rifiuti devono essere buttati nei cestini.
- I mobili dovrebbero stare nella stessa condizione in cui li avete trovati.

Il padrone di casa ha il diritto di sospendere la prestazione del servizio all'ospite che contravenga alle disposizioni del presente regolamento interno.

V'invitiamo a comunicare al padrone di casa, a vostra completa disposizione ogni vostra osservazione, desiderio o elogio.



 **Dragi gosti dobrodošli u naš smještaj!**
KUĆNI RED

Kako bismo Vam osigurali ugodan boravak i otklonili moguće nesporazume, molimo da se upoznate s kućnim redom. Za sve dodatne informacije na raspolaganju Vam je domaćin.

Na dan dolaska, u smještaj možete ući nakon 14:00 h, a na dan odlaska izaći najkasnije do 10:00 h.

Vašu osobnu iskaznicu ili putovnicu trebate predati domaćinu radi prijave Turističkom uredu.

Gosti su dužni samostalno brinuti se za svoje stvari i vrijednosti ostavljene u apartmanima/sobama. Vlasnik ne odgovara za eventualni nestanak istih.

Gosti su odgovorni za svoje ponašanje u kući i okoliću, te u slučaju nezgode sami odgovaraju za posljedice. Dodati sadržaji objekta (bazen, igralište, sauna...) nisu pod nadzorom i gosti ih koriste na vlastitu odgovornost.

Molimo vas da ne stvarate buku, posebice u razdoblju od 14:00h – 16:00h i 23:00h – 7:00h.

Broj gostiju u smještaju ne smije prelaziti maksimalni dozvoljeni broj osoba. Domaćin ima pravo odbiti primiti dodatne goste u smještaj ili naplatiti dodatno boravak istih.

Molimo vas da zaključavate ulazna vrata smještaja dok ste u objektu. Prilikom izlaska iz objekta obavezno zaključajte vrata i zatvorite prozore, zatvorite suncobrane, isključite rasvjetu i sve električne uređaje (TV, klima, štednjak...) te zatvorite vodu.

Vlasnik objekta ima pravo, u odsutnosti gosta, ući u smještaj radi sprečavanja nastanka moguće štete ili opasnosti. O ulasku u smještaj vlasnik je dužan obavijestiti gosta pri prvom sljedećem kontaktu.

Zabranjeno je uništavanje namještaja i opreme u smještaju te izazivanje nereda i ometanje drugih gostiju. Ukoliko krivnjom gosta dođe do nestanka ili oštećenja instalacija, namještaja, uređaja ili druge opreme smještaja, gost je dužan obavijestiti domaćina i nadoknadi protuvrijednost učinjene štete.

Zabranjeno je iznošenje uređaja i opreme iz smještaja (ručnici, pokrivači...)

Kućni ljubimci dozvoljeni su SAMO uz suglasnost domaćina.

Nije dozvoljeno unošenje oružja, eksplozivnih, lako zapaljivih materijala u smještaj.

Korištenje opreme i uređaja koji nisu sastavni dio smještaja dozvoljeno je samo uz suglasnost domaćina.

Prije odlaska:

- Molimo da smještaj ostavite čist i uredan.
- Svi aparati moraju biti očišćeni i ugašeni.
- Smeće treba biti bačeno u za to predviđene kante.
- Namještaj treba stajati onako kako vas je i dočekao.

U slučaju ne pridržavanja ovog kućnog reda, domaćin ima pravo otkazati gostu daljnje pružanje usluga.

Svoje primjedbe, želje i pohvale možete priopćiti domaćinu koji vam stoji na raspolaganju za vrijeme vašeg boravka u smještaju.



ID
PASS

 **Welcome in our accommodation!**
HOUSE RULES

We would like to acquaint you with house rules to ensure you have a pleasant stay in our home. For all other additional information please speak to your host.

Check in is from 14:00 hr and check out until 10:00 hr.

Present your identity card or your passport to the host immediately upon arrival for purpose of registration at the Tourist office.

Guests themselves are responsible for personal property and valuables left in the apartments/rooms and owner is not responsible for the subsequent loss thereof.

Guests are responsible for the surrounding area, and in the case of an accident they shall bear the consequences themselves.

Please do not make loud noises, especially in period from 14:00 to 16:00 and from 23:00 to 07:00

The maximum occupancy (number of beds) may not be exceeded. The landlord has the right to refuse to accommodate additional guests or to charge extra for their accommodation.

Lock the doors of the accommodation from the inside and when going out be sure to lock the doors and all windows, close sunshades, switch off the lights and all electrical appliances (TV, air-conditional, stove...) and turn off the taps.

In exceptional circumstances and in the absence of a guest, the owner of the facility has the right to enter the apartment/room to prevent the occurrence of possible damage or danger. The owner is obliged to notify the guest about the entry into the apartment/room at the first subsequent contact.

Destruction of equipment and furniture, causing disorder and disturbing other guests is prohibited. In the event of disappearance or damage to installations, furniture, appliances, equipment of the apartments/rooms the guest is obliged to notify the host. Insofar as the disappearance or damage occurred due to the fault of the guest is obliged to compensate the corresponding equivalent value.

It is forbidden to remove appliances and equipment (towels, covers, etc.) from the apartments/rooms.

Bringing in of animals is permitted only upon the consent of the host.

Bringing in weapons, explosive and easily flammable material is not permitted.

Use of equipment and appliances which are not an integral part of the offer of the apartments/rooms may be used only upon the consent of the host.

Before departure:

- Please leave the apartment clean and tidy.
- All appliances need to be clean and switched off.
- Rubbish bags have been put into the marked rubbish containers.
- Furniture needs to be in its original position.

In the event of disregard of the house rules, the host has right to refuse further providing of services.

You may offer your comments, suggestion and compliments to your host who is at your disposal.

 **Droży Goście! Serdecznie witamy w naszym domu!**
REGULAMIN POBYTU

Aby uniknąć nieporozumień i aby Państwa pobyt był przyjemny, prosimy o zapoznanie się z regulaminem pobytu. Jeśli mieliby Państwo dodatkowe pytania, pozostajemy do dyspozycji.

Doba w dniu przyjazdu rozpoczyna się o godzinie 14:00, zaś w dniu wyjazdu kończy się najpóźniej o 10:00.

Gospodarzom należy przekazać dowód osobisty lub paszport w celu zgłoszenia w Urzędzie Turystycznym.

Goście ponoszą wyłączną odpowiedzialność za rzeczy i kosztowności pozostawione w apartamentach/pokojach. Właściciel nie ponosi odpowiedzialności za ich ewentualne zaginięcie.

Goście są odpowiedzialni za swoje zachowanie w domu i okolicy oraz ponoszą odpowiedzialność za skutki ewentualnego wypadku. Dodatkowe atrakcje w obiekcie (basen, boisko, sauna itp.) nie są pod nadzorem, a goście korzystają z nich na własną odpowiedzialność.

Prosimy o zachowanie czysty, szczególnie w godzinach 14:00–16:00 i 23:00–07:00.

Liczba gości w jednostce noclegowej nie może przekraczać dozwolonej liczby osób. Gospodarz może odmówić przyjęcia dodatkowych gości lub doliczyć dodatkową opłatę za ich pobyt.

Prosimy o zamykanie drzwi wejściowych do miejsca noclegowego w czasie, gdy przebywają Państwo w obiekcie. W momencie opuszczenia obiektu prosimy o zamknięcie drzwi wejściowych i okien, zamknięcie parasolów, wyłączenie światła i wszystkich urządzeń elektrycznych (TV, klimatyzacja, kuchnia itp.) oraz zakręcenie wody.

Właściciel obiektu ma prawo wejść do miejsca noclegowego pod nieobecność gościa w celu zapobiegnięcia szkodom lub niebezpieczeństwom. Właściciel zobowiązany jest poinformować gościa o wejściu do miejsca noclegowego przy najbliższej sposobności.

Zabronione jest niszczenie mebli i sprzętu w miejscu noclegowym oraz naruszanie porządku i zakłócanie pobytu innych gości. Jeżeli z winy gościa dojdzie do zaginięcia lub uszkodzenia instalacji, mebli, urządzeń lub wyposażenia, gość zobowiązany jest poinformować o tym gospodarza i pokryć wszystkie wyrządzone szkody.

Zabronione jest wnoszenie urządzeń i wyposażenia miejsca noclegowego (ręczniki, koce itp.).

Zwierzęta domowe są dozwolone WYŁĄCZNIE za zgodą gospodarza.

Zabronione jest wnoszenie do miejsca noclegowego broni, materiałów wybuchowych i łatwopalnych.

Używanie sprzętu i urządzeń niestanowiących wyposażenia miejsca noclegowego jest dozwolone wyłącznie za zgodą gospodarza.

Przed wyjazdem:

- Miejsce noclegowe należy zostawić w ładzie i czystości.
- Należy umyć i wyłączyć wszystkie urządzenia.
- Należy wyrzucić śmieci do przeznaczonych do tego koszy.
- Meble należy pozostawić w nienaruszonym stanie.

W przypadku nieprzestrzegania regulaminu gospodarz ma prawo wypowiedzieć gościowi dalsze świadczenie usług.

Wszelkie uwagi, zaalenia czy pochwały można zgłaszać gospodarzowi, który jest do Państwa dyspozycji przez cały pobyt.